

# Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional

## Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional

---

### Lampiran untuk Pemberian Lisensi Bulanan

Syarat-syarat dalam Lampiran untuk Pemberian Lisensi Bulanan ("Lampiran") ini merupakan tambahan untuk syarat-syarat Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM atau Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional IBM milik Klien, sebagaimana berlaku, dan mengatur Program IBM tertentu yang disediakan IBM atau salah satu penjual kembali resminya untuk Klien berdasarkan lisensi bulanan. Klien menerima syarat-syarat Lampiran ini tanpa adanya modifikasi dengan membubuhkan tanda tangan di bawah ini. Istilah-istilah yang ditulis dalam huruf besar yang tidak didefinisikan dalam Lampiran ini didefinisikan dalam Perjanjian.

#### 1. Definisi

Perjanjian – Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM atau Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional IBM milik Klien, sebagaimana berlaku.

Jangka Waktu Komitmen – periode saat Klien berkomitmen untuk membayar kepada IBM dan waktu dimana Program ML disediakan untuk Klien yang ditetapkan dalam Dokumen Transaksi yang berlaku.

Klien – dapat diidentifikasi dalam Perjanjian atau dokumen transaksi terkait sebagai "Pelanggan".

Program ML - suatu program IBM yang disediakan bagi Klien untuk biaya lisensi bulanan ("ML") selama Jangka Waktu Komitmen yang ditetapkan.

Pemberian Lisensi Bulanan – syarat-syarat yang mewajibkan IBM untuk menyediakan Program ML bagi Klien.

#### 2. Pembaruan

##### 2.1 Pembaruan Otomatis Jangka Waktu Komitmen

Jika PoE Klien menentukan pembaruan Program ML dilakukan secara "otomatis", IBM akan memperbarui secara otomatis Jangka Waktu Komitmen Program ML yang berakhir masa berlakunya pada harga yang berlaku pada saat itu untuk Jangka Waktu Komitmen berikutnya.

Klien dapat menolak pembaruan otomatis atas Jangka Waktu Komitmen Program ML yang habis masa berlakunya dengan mengajukan permintaan tertulis kepada IBM atau penjual kembali Klien satu bulan sebelum tanggal berakhirnya Jangka Waktu Komitmen saat ini.

##### 2.2 Penagihan Berkelanjutan Setelah Jangka Waktu Komitmen

Jika PoE Klien menetapkan pembaruan Program ML sebagai "penagihan berkelanjutan", IBM akan tetap menagih Klien atas Program ML dengan harga yang berlaku saat periode penagihan yang dinyatakan dalam tagihan dan pada frekuensi penagihan yang sama.

Klien dapat menghentikan Program ML, dengan demikian menghentikan penagihan berkelanjutan, dengan memberikan pemberitahuan tertulis satu bulan sebelumnya kepada IBM atau penjual kembali Klien. Setelah pembatalan penggunaan Program ML oleh Klien, IBM akan menagih Klien untuk biaya apa pun yang tertunggak selama bulan berlakunya pembatalan tersebut. Jumlah apa pun yang sudah dibayarkan yang tidak terpakai tidak akan dikembalikan.

##### 2.3 Tanpa Pembaruan

Jika PoE Klien menentukan tipe pembaruan Program ML sebagai "berakhir", IBM tidak akan memperbarui Program ML saat berakhirnya Jangka Waktu Komitmen awal dan akan mengakhiri lisensi Program ML.

Untuk melanjutkan penggunaan Program ML di luar Jangka Waktu Komitmen awal, Klien harus melakukan pemesanan ke IBM atau penjual kembali Klien untuk membeli Jangka Waktu Komitmen yang baru.

#### 3. Garansi Uang Kembali

"Garansi Uang Kembali" IPLA berlaku pada Program ML hanya jika Klien melisensikan Program tersebut untuk pertama kalinya, baik tunduk pada biaya satu-kali, Jangka Waktu Tetap, atau Lampiran ini. Klien dapat memperoleh pengembalian uang untuk Program ML hanya jika Klien mengembalikannya dalam 30

hari pertama Jangka Waktu Komitmen awal Program ML. IBM tidak memberikan kredit atau pengembalian uang untuk biaya yang telah jatuh tempo atau dibayarkan.

## **4. Pengakhiran dan Penarikan**

### **4.1 Pengakhiran Pemberian Lisensi Bulanan**

IBM dapat menarik Pemberian Lisensi Bulanan secara keseluruhan dengan pemberitahuan tertulis 12 bulan sebelumnya kepada seluruh Klien yang ada saat itu dengan mengeluarkan pengumuman, surat, atau e-mail.

Meskipun terdapat ketentuan lain yang menetapkan sebaliknya dalam Lampiran ini, jika IBM mengakhiri akses Klien ke Program ML karena pelanggaran yang dilakukan Klien terhadap syarat-syarat yang berlaku dalam Lampiran ini, IBM tidak berkewajiban untuk memberi pengembalian uang atau kredit untuk bagian mana pun yang tidak digunakan dari Jangka Waktu Komitmen.

### **4.2 Pengakhiran Pemberian Lisensi**

Hak Klien untuk menggunakan Program ML berakhir pada hari terakhir periode yang untuknya Klien berkomitmen untuk membayar atas penggunaan Program ML. Klien menyetujui untuk segera menghentikan penggunaan dan menghancurkan semua salinan Program ML milik Klien setelah pengakhiran pemberian lisensi.

### **4.3 Penarikan Program ML**

Jika IBM menarik Pemberian Lisensi Bulanan untuk Program ML tertentu, Klien memahami bahwa

- a. Klien tidak diperbolehkan memperbarui Jangka Waktu Komitmen untuk Program ML tersebut; dan
- b. jika Klien memperbarui Jangka Waktu Komitmen untuk Program ML tersebut sebelum pemberitahuan tentang penarikan, Klien dapat (a) melanjutkan penggunaan Program ML berdasarkan syarat-syarat Pemberian Lisensi Bulanan hingga akhir Jangka Waktu Komitmen yang berlaku pada saat itu atau (b) memperoleh pengembalian uang yang diprorata.

This Agreement is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this Agreement will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this Agreement.

Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini, maka teks dalam Bahasa Inggris yang akan berlaku.

---

Lampiran untuk Pemberian Lisensi Bulanan ini, Perjanjian, dan setiap Dokumen Transaksinya, adalah perjanjian yang lengkap antara para pihak terkait transaksi di mana Klien memperoleh Pemberian Lisensi Bulanan dan menggantikan semua komunikasi, pernyataan, perjanjian, jaminan, janji, kesepakatan, dan komitmen lisan atau tertulis sebelumnya antara Klien dan IBM terkait Pemberian Lisensi Bulanan. Dalam mengadakan Lampiran ini, termasuk setiap Dokumen Transaksi yang berlaku, tidak ada satu pihak pun yang mendasarkan pada pernyataan apa pun yang tidak ditetapkan dalam Lampiran, Perjanjian, atau Dokumen Transaksi ini. Syarat-syarat tambahan atau yang berbeda dalam setiap komunikasi tertulis dari Klien (seperti pesanan pembelian) tidak berlaku.

Masing-masing pihak menerima syarat-syarat Lampiran ini dengan menandatangani Lampiran ini (atau dokumen lainnya yang memasukkan Lampiran ini sebagai acuan) secara langsung atau, apabila diakui oleh hukum, dengan cara elektronik. Setelah ditandatangani, i) setiap reproduksi Lampiran ini yang dibuat dengan cara-cara yang terpercaya (misalnya, gambar elektronik, fotokopi atau faksimile) dianggap sebagai aslinya dan ii) semua Pemberian Lisensi Bulanan yang diperoleh berdasarkan Lampiran ini tunduk kepadanya.

---

Disetujui:

<Nama Badan Usaha Klien>

Oleh \_\_\_\_\_

Tanda Tangan Klien yang Sah

Nama (ketik atau cetak):

Jabatan (ketik atau cetak):

Tanggal:

Nomor Perjanjian / Nomor Lokasi:

Nomor Klien IBM:

Alamat Klien: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Disetujui:

<Nama Badan Usaha IBM>

Oleh \_\_\_\_\_

—  
Tanda tangan yang sah

Nama (ketik atau cetak):

Jabatan (ketik atau cetak):

Tanggal: